

**Docente:** Bruce D. Marron  
**Ciclo:** 25-2  
**Materia:** Terminología Especializada en Documentos de Tecnología e Ingeniería  
**Curso:** IT0627  
**Licenciatura:** Interpretación y Traducción  
**Horario:** Jueves 16:00 – 19:00  
**Grupo:** 6A2

**HW\_03.1 Engineering Terms Rubric (convert to 10 point scale)**

Criteria	5 Points (Excellent)	4 Points	3 Points	2 Points	1 Point
<b>Definitions</b> <b>System = 8</b> <b>Int. Prop. = 4</b> <b>Ext. Prop. = 6</b> <b>Con. Laws = 5</b>  <b>Total = 23</b>	Complete definitions: System (open, closed, isolated, boundary, surroundings, interactions/flows, state, properties)  Intensive property (temperature, pressure, velocity, density)  Extensive property (mass, charge, linear momentum, angular momentum, energy, and entropy)  Conservation laws (mass, charge, linear momentum, angular momentum, energy)	Partial definitions	Incomplete definitions	Missing most definitions	Missing all definitions
<b>Translation Quality</b>	Flawless, nuanced translation maintaining original meaning and academic tone	Accurate translation with minor linguistic refinements needed	Comprehensible translation with some linguistic inconsistencies	Partial or awkward translation	Incorrect or incomprehensible translation
<b>Reference Quality</b>	Exceptional use of high-quality, current scholarly sources with sophisticated integration	Strong reference usage with appropriate citations	Adequate reference inclusion with basic citation	Limited or inappropriate reference usage	No credible sources used

## **Assignment**

HW\_03.1

Write extended and complete definitions (in both English and Spanish) for the following terms and concepts:

System

(open, closed, isolated, boundary, surroundings, interactions/flows, state, properties)

Intensive property

(temperature, pressure, velocity, density)

Extensive property

(mass, charge, linear momentum, angular momentum, energy, and entropy)

Conservation laws

(mass, charge, linear momentum, angular momentum, energy)

As a point of reference see p 29-32, \*Richards\_BASIC-ENGINEERING-SCIENCE.pdf. The standard format applies.